|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **姓名** | BARBAZZA Alessandro | 性别 | 男 | 国籍 | 意大利 |
| 出生地点与日期 | 特雷维索，意大利 | 1984年7月10日 |
| **地址** | Cerej 4, 6280 安卡兰（Ankaran），斯洛维尼亚 |
| 电子邮件 | ale.barbazza@gmail.com | 手机 | +386 68 172 863 |
|  | <https://www.proz.com/profile/608290> |  | <https://www.linkedin.com/in/alessandro-barbazza-b0079394>/?locale=en\_US |
| **应聘职务或接受任务** | 自由笔译、本地化专家、语言质量保证（LQA）专家**源语言：**英语、中文**目标语言：**意大利语**领域：**合同、会计、旅馆旅游、电子游戏 |
| **毕业学校****与专业** | - 意大利威尼斯大学（Ca' Foscari 大学），以优异成绩的硕士学位（110/110 *magna cum laude*）。专业：专门翻译。课程：科技翻译、翻译方法、专注于翻译的语言学。语言：中文、英文。 - 意大利威尼斯大学（Ca' Foscari 大学），以优异成绩的学士学位（110/110 *magna cum laude*）。专业：应用外语。课程：中文语法、科技翻译、口译。语言：中文、英文。- 意大利特雷维索语言高中（Liceo Linguistico Duca degli Abruzzi），欧洲语言毕业证书（100/100）。语言：英文、德语、西班牙语。 |
| **语言** | 母语：  | 意大利语 | 精通等级：  | 英语，中文（能听，说，写，读） |
| 熟练等级：  | 西班牙语 | 入门等级：  | 德语，斯洛文尼亚语 |
| **工作经历** | * 2009年至 2022年：自由与团队进行英、汉译意的**电子游戏翻译**，其中包括：

*The Spirit Engine 2*（角色扮演游戏）*Grandia 2*（角色扮演游戏，团队翻译）*Blackguards Special Edition*（角色扮演游戏 — 仅限广告材料）*Treasure Adventure World*（平台游戏 — 未发表的翻译）韦诺之战（*The Battle for Wesnoth*，回合制战略游戏，团队翻译）文明与征服（*Era of Conquest*，策略手游，团队翻译）。* 2010年 6月至 2010年 8月：**威尼斯大学孔子学院**，威尼斯，意大利。

职位：**秘书助理、前台接待员**。负责筹划汉语课程、讲座和文化活动，安排威尼斯大学的学生到中国几所大学留学。* 2014年 2月至 2019年 12月：**AB Studio Traduzioni 翻译公司**, 特雷维索，意大利。

职位：**自由翻译者**。英、汉译意。领域：合同、会计、旅馆旅游。* 2022年 3月至目前：**Prevajalstvo, Alessandro Barbazza, s.p.**，安卡兰，斯洛维尼亚。

职位：**自由翻译者**。英、汉译意。领域：非政府组织政策汇编及文件、合同、电子游戏。 |
| **技能** | 微软办公套件 | Word、Excel、PowerPoint |
| 计算机辅助翻译工具（CAT工具） | 其中包括： Trados Studio、memoQ、Phrase（以前称为Memsource） |
| 中文文本编辑器 | 文林 |